

Abstrakt

Bakalářská práce se zabývá komentovaným překladem pěti vybraných kapitol z knihy *Slackline – Die Kunst des modernen Seiltanzens* od Reinharda Kleindla. Skládá se ze dvou částí, samotného překladu textu a odborného komentáře. Komentář tvoří analýza výchozího textu dle Christiane Nordové, popis metody překladu, charakteristika překladatelských problémů na jednotlivých jazykových rovinách a dále posuny při překladu a jejich řešení. Cílem práce je funkční překlad a teoretický komentář k strategii překladu a překladatelskému procesu.

Klíčová slova: komentovaný překlad, funkční překlad, překladatelské problémy, překladatelská analýza, slackline, highline, Reinhard Kleindl